

## Система символов, используемых в данной инструкции по эксплуатации

Данная система символов сопровождает важные правила пользования аппаратом. Настоятельно рекомендуем Вам выполнить все необходимые предписания.

### **Опасность!**

Несоблюдение данного правила может привести или стать причиной поражения электрическим током с опасностью для жизни.

### **Внимание!**

Несоблюдение данного правила может привести или стать причиной повреждения аппарата.

### **Опасность ожогов!**

Несоблюдение данного правила может стать причиной ожогов.

### **Примечание:**

Этот символ указывает на важные для Пользователя советы и информацию.

## Основные правила безопасности

### **Опасность!**

По причине того, что аппарат работает от электрического тока, не исключается опасность поражения электрическим током. Рекомендуется придерживаться следующих правил безопасности:

- Не касайтесь аппарата мокрыми руками или ногами.
- Не касайтесь мокрыми руками штепсельной вилки.
- Убедитесь в том, что к электрической розетке обеспечен свободный доступ, потому что только так можно будет незамедлительно выдернуть вилку из розетки в случае такой необходимости.
- Если требуется выдернуть вилку, держитесь непосредственно за нее. Ни в коем случае не тяните за шнур, поскольку он может повредиться.
- Чтобы полностью отключить аппарат от сети электропитания, выдерните вилку из розетки.
- В случае поломки аппарата, не пытайтесь починить его самостоятельно. Отключите аппарат от сети электропитания, выдерните вилку из розетки и обратитесь в Службу технической поддержки.
- В случае повреждения вилки или кабеля питания, для их замены обращайтесь исключительно в Службу технической поддержки компании De'Longhi в целях безопасности и сохранности аппарата.

### **Внимание:**

Храните упаковочный материал (пластиковые мешки, полистирольный пенопласт) вдали от детей.

### **Внимание:**

Недопускайте использование аппарата людьми (в том числе

детьми) с ограниченными психическими, физическими и сенсорными способностями или с недостаточным опытом и знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром лиц, ответственных за их безопасность или после проведения специального инструктажа. Следите за тем, чтобы дети не играли с аппаратом.

### **Опасность ожогов!**

Поскольку данный аппарат вырабатывает горячую воду, во время его работы образуются пар. Избегайте прямого контакта с брызгами воды или горячим паром.

## Использование по назначению

Данный препарат предназначен для приготовления кофе и подогрева напитков.

Данный аппарат предназначен для использования исключительно в бытовых условиях. Не предусмотрено использование аппарата:

- в помещениях, которые используются персоналом магазинов, офисов и прочих рабочих площадок в качестве кухни
  - в агротуризмах
  - в отелях, мотелях и прочих гостиничных структурах
  - в помещениях, сдающихся в аренду
- любое другое использование аппарата считается нецелевым, и поэтому опасным. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный аппарату, в результате его использования не по назначению.

## Инструкции по эксплуатации

Внимательно ознакомьтесь с данными инструкциями, прежде чем приступить к эксплуатации аппарата. Несоблюдение данных инструкции может привести к повреждению аппарата.

### **Примечание:**

Сохраняйте данные инструкции. В случае передачи аппарата другому владельцу, следует передать новому владельцу все представленные инструкции.

## Проверка целостности аппарата после транспортировки

После снятия упаковки, убедитесь в целостности и полной укомплектованности аппарата. Не рекомендуется использовать аппарат в случае наличия очевидных повреждений. Обратитесь в Техническую Службу фирмы – изготовителя.

## Установка аппарата

### **Внимание!**

При установке аппарата следует придерживаться следующих мер безопасности:

- Данный аппарат выделяет тепло в окружающую среду. После размещения аппарата на рабочей поверхности убедитесь в том, что оставлены 3 см свободного пространства от поверхности аппарата, боковых сторон и задней части, а также свободные 25 см пространства над самим аппаратом.
- При попадании воды во внутрь аппарата, возможно, его повреждение.  
Не следует устанавливать аппарат вблизи водопроводных кранов и мойки.
- Возможно повреждение аппарата в случае замерзания воды внутри аппарата.  
Не следует устанавливать аппарат в местах, где температура может опускаться ниже точки замерзания.
- Установите кабель питания таким образом, чтобы предотвратить его повреждение острыми краями и избежать его контакта с нагретыми поверхностями (например, с электрическими плитами).

## Подключение прибора

**Внимание!** Убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует указанному на табличке, находящейся на дне прибора.

- Подключайте прибор только к правильно установленной розетке с минимальным током на 10 А и имеющей надёжное заземление.
- В случае несовместимости розетки и вилки прибора вызовите квалифицированного специалиста для замены розетки на другую, подходящего типа.
- Пользователю запрещается выполнять замену шнура питания данного прибора, поскольку для выполнения замены необходимо использовать специальные инструменты. При повреждении провода или для выполнения его замены обращайтесь только в уполномоченный изготовителем сервисный центр, чтобы предотвратить возникновение всех опасных ситуаций.

## Наполнение бачка для воды

1. Откройте крышку бачка для воды (рис. 1), затем извлеките бачок, потянув его вверх (рис. 2).
2. Наполните бачок для воды свежей и чистой водой, обращая внимание на то, чтобы она не была выше надписи MAX. (рис. 3). Заново вставьте бачок для воды, слегка на него нажав, таким образом, чтобы открыть клапан, расположенный на дне самого бачка.
3. Более лёгкий способ заключается в наполнении бачка водой прямо из кувшина, не извлекая его из кофемашины.

## **Внимание!**

Категорически запрещается включать аппарат в работу, когда в бачке нет воды. Необходимо не забывать его наполнять, когда уровень воды составляет всего несколько сантиметров от дна бачка.

## **Примечание:**

В отделении под бачком может находиться вода, это нормальное состояние, поэтому рекомендуется время от времени вытирать насухо это отделение чистой губкой.

## Описание

- A Ручка переключателя
- B Положение пар
- C Положение «Выкл»
- D Индикаторная лампочка включения
- E Индикаторная лампочка ОК
- F Режим подачи кофе/горячей воды
- G Регулятор пара
- H Бачок для воды
- I Крышка бочка для воды
- J Размещение фильтра
- K Питающий кабель
- L Кнопка подачи кофе
- M Поднос для чашек
- N Трубка бойлера
- O Трубка подачи горячей воды
- P Насадка для капучино
- Q Емкость фильтродержателя
- R Фильтр
- S Мензурка

## Технические данные

Напряжение:	220-240V~50/60Hz
Мощность:	1100W
Размеры (l x h x p):	195x285x240 (330) mm
Бойлер:	нержавеющая сталь lнох
Давление насоса для эспрессо:	15 bar
Емкость бачка для эспрессо:	1 L
Длина питающего кабеля:	1,2 м
Вес:	3 kg

# Кофе эспрессо - Капучино

## Приготовление кофе эспрессо



### Примечание:

При первом использовании аппарата промойте его внутренние трубки, путем приготовления кофе до полного опорожнения двух бачков с водой. Затем можно приступить непосредственно к приготовлению кофе.

## Предварительный нагрев кофемашины

1. Установите ручку выбора в положение  (загорится соответствующая индикаторная лампочка) (рис.4) и подсоедините фильтродержатель к аппарату без его предварительного заполнения молотым кофе (рис.5). Убедитесь, что фильтр установлен в правильном положении (рис.6).
2. Поставьте чашку под фильтродержателем. Осуществите предварительный разогрев чашки.
3. Подождите, пока не загорится индикаторная лампочка ОК (рис. 7). После того, как лампочка загорится, установите рукоятку выбора в положении  (рис. 8). Подождите, пока не выльется вся вода до отключения индикаторной лампочки ОК. Прервите процесс, установив рукоятку выбора в положении  (рис 4) и опустошите чашку.

(Не следует тревожиться, если во время отцепления фильтродержателя произойдет незначительный и безобидный выброс пара).

## Приготовление эспрессо из молотого кофе

1. Для приготовления 1 порции кофе, засыпьте в фильтр 1 полную мензурку-дозатор молотого кофе (примерно 7 г) (рис. 9). Для приготовления 2 порций кофе засыпьте 2 наполненные до краев мензурки молотого кофе (примерно 7+7 г). Заполняйте фильтр постепенно маленькими порциями молотого кофе для того, чтобы кофе не просыпалось за края фильтра.



### Внимание:

Для осуществления правильной работы фильтра, прежде чем приступить к загрузке молотого кофе в фильтр, убедитесь в отсутствии остатков кофейного порошка от предыдущих использований.

2. Равномерно распределите молотое кофе с помощью маленького пресса (рис.10).  
Если молотое кофе запрессовано слишком сильно, подача кофе будет выполняться слишком медленно, и наоборот, если молотое кофе недостаточно уплотнено, кофе будет выливаться слишком быстро.

3. Уберите лишнее кофе с краев фильтродержателя и подсоедините последний к кофемашине. Поверните рукоятку вправо (рис.5) во избежание вытекания воды во время приготовления эспрессо.
4. Поставьте чашку или чашки под носиками фильтродержателя (рис.11). Рекомендуется предварительно разогреть чашки, ополоснув их горячей водой.
5. Убедитесь, что индикаторная лампочка ОК (рис. 7) горит (в случае если она не горит, подождите пока она загорится), затем поверните ручку в положение  (рис. 8). По мере достижения желаемого количества кофе, приостановите подачу кофе, установив ручку в положении  (рис.7). (Рекомендуется наливать кофе в чашку не более чем в течение 45 секунд).
6. Для того чтобы отсоединить фильтродержатель, поверните рукоятку в направлении справа налево.



### Опасность ожогов!

Per evitare spruzzi, non sganciare mai il portafiltro mentre la macchina è in erogazione.

7. Для удаления использованного кофе, оставьте фильтр в закрытом положении, и, нажимая на специальный рычажок, встроенный в рукоятку, извлеките использованное кофе, опрокинув фильтродержатель(рис.12).
8. Для выключения кофемашины установите рукоятку выбора в положении .

## Способ приготовления капучино

1. Приготовьте кофе эспрессо, как описано в предыдущих разделах, используя достаточно большие чашки.
2. Установите ручку переключателя на отметке пар  (рис. 13).
3. Тем временем, наполните емкость примерно 100 г молока для каждой порции капучино, которую Вы собираетесь приготовить. Молоко для капучино должно иметь температуру холодильника (молоко не должно быть теплым!). При выборе емкости для молока, учитывайте, что объем молока увеличится в 2 или 3 раза.



### Примечание:

- Рекомендуется использовать частично обезжиренное молоко температуры холодильника.
4. Расположите емкость для молока под насадкой капучино.

# Производство горячей воды - Процедура очистки

5. Подождите, пока не зажжется индикаторная лампочка «ОК». Включение данной лампочки указывает на то, что в бойлере набрана идеальная температура для выработки пара. Возможен незначительный выброс пара и воды в подносик для сбора капель.
6. Натяните и поверните налево насадку для капучино для ее последующего извлечения (рис. 14): избегайте контакта с горячей трубкой бойлера.
7. Погрузите насадку в молоко на несколько миллиметров (рис.15). Поверните рукоятку для пара против часовой стрелки, рис. 16 на пол оборота. Из насадки для капучино выходит пар, который способствует образованию густой пенки из молока и увеличивает объем последнего. Для получения более густой пенки опустите насадку для капучино в молоко и сместите контейнер с молоком в направлении снизу вверх.
8. Когда объем молока удвоится, погрузите насадку на дно и продолжайте разогревать молоко. По мере достижения необходимой температуры (идеальная температура 60°C) и желаемой плотности пенки, прервите подачу пара, повернув рукоятку по часовой стрелке до упора, и установите ручку переключателя в положение .  
Для выключения аппарата поверните ручку переключателя в положение .
9. Налейте эмульгированное молоко в чашки с кофе эспрессо, предварительно приготовленные. Капучино готово. Добавьте сахара по вкусу, и при желании посыпьте пенку небольшим количеством шоколадного порошка.

## **Примечание:**

- Если есть необходимость в приготовлении других порций капучино, необходимо вначале приготовить все чашки с кофе и только в конце подготовить взбитое молоко для всех порций капучино.
- Если Вы желаете вновь приготовить кофе после того, как молоко вспенено, дождитесь, чтобы бойлер остыл, иначе кофе выйдет подгорелым.  
Для того, чтобы охладить аппарат установите емкость под носиками фильтродержателя, поверните ручку переключателя в положение  (рис.8); дайте вылиться воде до тех пор, пока не выключится индикаторная лампочка пара; затем поверните ручку переключателя в положение : сейчас можно приступить к приготовлению кофе.

- Рекомендуется выполнять подачу пара максимум в течение 60 секунд и взбивать молоко не более 3 последовательных раз.

## **Внимание:**

В целях соблюдения правил гигиены следует промывать насадку для капучино после каждого использования.

Произведите следующие действия:

1. В течение нескольких секунд выпустите небольшое количество пара (пункты 2,5 и 6 предыдущего раздела), вращая рукоятку для пара (рис. 16). При выполнении данной операции из насадки для капучино выльется молоко, которое оставалось внутри. Для выключения аппарата поверните ручку переключателя в положение .
2. Фиксируя одной рукой трубку, а другой насадку для капучино, снимите последнюю, поворачивая ее по часовой стрелке и выкручивая ее по направлению вниз (рис.19).
3. Снимите насадку для пара с трубки подачи пара по направлению вниз.
4. Убедитесь, что отверстия, обозначенные на рис. 20 стрелками, не закупорены. В случае необходимости почистите их при помощи булавки.
5. Вновь установите насадку для капучино, поворачивая ее против часовой стрелки.

RU

## **Производство горячей воды**

1. Включите аппарат, установив ручку переключателя в положении  (загорится соответствующая индикаторная лампочка) (рис. 4). Подождите, когда загорится индикаторная лампочка ОК (рис. 7).
2. Расположите емкость под насадкой для капучино.
3. При включении индикаторной лампочки ОК поверните ручку переключателя в положение  (рис.8) и одновременно поворачивайте ручку пара (рис.16). из насадки для капучино выльется горячая вода.
4. Для приостановки подачи горячей воды поверните ручку пара по часовой стрелке и установите ручку переключателя в положении .

Рекомендуется осуществлять подачу горячей воды не более 60 секунд.

## **Процедура очистки**

### **Опасность!**

- Во время процедуры очистки запрещается опускать аппарат в воду: это электрический агрегат.
- Прежде чем приступить к очистке внешних компонентов аппарата, следует произвести его

полное отключение, выдернуть штепсельную вилку из электророзетки и дать машине остыть.

## Очистка и обслуживание фильтров для кофе эспрессо

После приготовления 300 порций кофе, либо в случае, когда кофе выходит из фильтродержателя по каплям или не выходит полностью, следует выполнить очистку фильтродержателя и фильтров для молотого кофе следующим образом:

- Достаньте фильтр из фильтродержателя.
- Открутите колпачок фильтра (рис. 21) в направлении, указанном стрелочкой на крышке.
- Достаньте устройство для взбивания молока из емкости, надавив на него со стороны крышки.
- Снимите уплотнительное кольцо.
- Ополосните все компоненты водой и аккуратно почистите металлический фильтр с помощью горячей воды. Почистите металлический фильтр щеткой (рис.22). Проконтролируйте, чтобы отверстия на металлическом фильтре не были засорены. В противном случае прочистите их с помощью булавки (см. рис. 23).
- Вновь установите фильтр и уплотнительное кольцо на пластиковый диск, как показано на рис. 24. Не забудьте вставить стержень пластикового диска во внутрь отверстия уплотнительного кольца.
- Повторно установите укомплектованные компоненты в стальную емкость для фильтра (рис. 25). Проконтролируйте, чтобы стержень был вставлен в отверстие опоры (см. направление стрелки на рис. 25).
- Наденьте колпачок.

Гарантия на изделие считается недействительной, если вышеописанная процедура по очистке фильтра не выполняется регулярно.

## Очистка душа бойлера

После приготовления, примерно, 300 чашек кофе необходимо провести очистку душа бойлера кофе эспрессо, выполняя следующие операции:

- Удостоверьтесь, что кофемашина не горячая и, что вилка была вынута из розетки;
- С помощью отвёртки отвинтите винт, который крепит душ бойлера кофе эспрессо (рис. 26);
- Выньте душ бойлера;
- Очистите бойлер влажной тряпкой ;
- Тщательно очистите душ горячей водой, тря его

щёточкой. Проверьте, чтобы все отверстия были свободны, в противном случае, очистите их булавкой (рис. 23).

- Заново установите душ бойлера, обращая внимание на его правильное расположение на уплотнении. Теряется право на гарантийное обслуживание, если описанная выше очистка не была регулярно выполнена.

## Другие виды чисток

1. Запрещается использовать растворители или абразивные моющие средства для очистки кофемашины. Достаточно использовать влажную и мягкую тряпку.
2. Периодически очищайте держатель фильтра, фильтры, ванночку сбора капель и бачок для воды. Для опорожнения ванночки сбора капель необходимо снять решётку площадки для чашек, удалить воду и очистить ванночку тряпкой, затем следует снова собрать поднос для сбора капель. Очистите бачок для воды с помощью ёршика, чтобы было легче достигать дна.



### Опасность!

Во время очистки категорически запрещается погружать кофемашину в воду: она является электрически прибором.

## Декальцификация

Рекомендуется осуществлять удаление накипи после приготовления 200 порций кофе. Рекомендуется использовать средство по удалению накипи марки De'Longhi, который можно найти в продаже.

Выполните следующую процедуру:

1. Наполните бачок специальным раствором для снятия накипи. Раствор приготавливается путем смешивания средства для удаления накипи с водой на основе указаний, представленных на упаковке.
2. Поверните ручку переключателя в положение  и подождите, пока загорится индикаторная лампочка ОК.
3. Проверьте, что фильтродержатель снят с аппарата и установите какую-либо емкость под трубкой кофемашины.
4. Установите ручку переключателя в положение  и дайте вытечь примерно ¼ содержимого бачка: постепенно, продолжайте поворачивать ручку пара и дайте вытечь небольшому количеству содержимого бачка; затем прервите операцию, повернув ручку

# В случае если что-то не работает ...

переключателя в положение  и дайте настояться содержимому бачка примерно в течение 5 минут.

5. Повторите процедуру, описанную в пункте 4 еще 3 раза до полного опорожнения бачка.
6. Для полного удаления остатков раствора или накипи тщательно промойте бачок и наполните его чистой водой (без средства для удаления накипи).
7. Поверните ручку переключателя в положение  и выполняйте подачу до тех пор, пока бачок не станет полностью пустым.
8. Повторите процедуры, описанные в пунктах 6 и 7 еще раз.

Устранение неполадок на кофемашине, связанных с проблемами накипи не будут распространяться на гарантийное обслуживание, если процедура декальцификации, описанная выше, не будет выполняться регулярно.

**CE** Аппарат соответствует всем нижеприведенным нормам ЕС:

- Директива использования низкого напряжения 2006/95/CE с последующими поправками.
- Директива электромагнитной совместимости 2004/108/CE с последующими поправками.
- Материалы и предметы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами, отвечают требованиям Европейского регламента 1935/2004.

## В случае если что-то не работает ...

Неполадка	Возможные причины неполадки	Устранение неполадки
Кофе эспрессо не выливается из кофемашины	Отсутствует вода в бачке	Наполните бачок водой
	Отверстия фильтродержателя, через которые поступает кофе, засорены	Почистите отверстия носиков фильтродержателя
	Трубка бойлера для эспрессо засорена	Выполните процедуру очистки, описанную в разделе «Процедура очистки трубки бойлера»
Кофе эспрессо сочится по краям фильтродержателя, а не из отверстий фильтра	Неправильно установлен фильтродержатель	Правильно установите фильтродержатель и усилием руки закрутите его до упора
	Уплотнительное кольцо фильтродержателя потеряло свою эластичность	Замените уплотнительное кольцо на бойлере для эспрессо на аналоговое, приобретенное в Центре Технического Обслуживания
	Отверстия носиков фильтродержателя засорены	Почистите отверстия носиков

RU

## В случае если что-то не работает ...

Неполадка	Возможные причины неполадки	Устранение неполадки
Кофе эспрессо поступает холодным	Индикаторная лампочка ОК для эспрессо не загорается в момент нажатия на кнопку подачи кофе	Подождите, когда загорится индикаторная лампочка ОК
	Не был произведен предварительный нагрев	Выполните предварительный нагрев по технологии, описанной в соответствующем разделе.
	Чашки не были предварительно нагреты путем их ополаскивания горячей водой	Подогрейте чашки горячей водой или оставьте их на подставке для разогрева чашек, расположенной на крышке кофемашины, приблизительно на 20 минут.
Слишком большой шум, производимый насосом	Бачок для воды пуст	Наполните бачок водой
	Бачок установлен неправильно, клапан на дне бочка не открылся	Немного надавите на бачок так, чтобы клапан, расположенный на дне бачка, открылся.
Кремообразная пенка кофе светлая (слишком быстро выливается из носика)	Молотое кофе плохо запрессовано	Увеличьте плотность прессования молотого кофе (рис.18)
	Количество молотого кофе недостаточно	Увеличьте количество молотого кофе
	Помол кофе слишком крупный	Используйте сорта молотого кофе, предназначенные для кофемашин по приготовлению эспрессо.
	Сорт молотого кофе выбран неправильно	Замените сорт молотого кофе
Кремообразная пенка кофе слишком темного оттенка (кофе выливается из носика слишком медленно)	Молотое кофе слишком сильно запрессовано	Уменьшите плотность прессования кофе (рис.18)
	Количество молотого кофе превышает норму	Уменьшите количество молотого кофе
	Трубка бойлера для эспрессо засорена	Выполните процедуру очистки, описанную в разделе «Процедура очистки трубки бойлера для эспрессо».
	Фильтр засорен	Выполните процедуру очистки, представленную в разделе «очистка фильтра»
	Помол кофе слишком мелкий, либо кофе впитал в себя влагу	Используйте сорта молотого кофе, предназначенные для кофемашин по приготовлению эспрессо. Кофе также не должно быть слишком влажным.
	Сорт молотого кофе выбран неправильно	Замените сорт молотого кофе
	Qualità di caffè macinato non è di tipo corretto	Cambiare qualità di polvere di caffè macinato
Во время приготовления капучино не образуется молочная пенка	Молоко недостаточно холодное	Используйте молоко температуры холодильника
	Насадка для капучино загрязнена	Аккуратно прочистите отверстия насадки для капучино, особенно те, что обозначены на рисунке 20